

Quedem/קָדֵם

Shalom à vous tous et à vous toutes,

C'est avec plaisir que nous nous retrouvons aujourd'hui avec le substantif

קָדֵם / (Quedem):

- **Orient**

«וַיֵּשֶׁא יַעֲקֹב רַגְלָיו; וַיֵּלֶךְ אֶרְצָה בְּנֵי-קָדֵם» (בראשית כ"ט, א')

«Jacob se remit en chemin et alla vers la terre des enfants de l'**Orient**» (Gen. 29, 1)

- **Antan, autrefois**

«אֱלֹהִים בְּאָזְנוֹנוּ שָׁמְעֵנוּ אֲבוֹתֵינוּ סִפְרוּ לָנוּ: פִּעַל פִּעַלְתָּ בְיָמֵהֶם בְּיָמֵי קָדֵם» (תהלים מ, ד, ב')

«O Dieu! De nos oreilles nous l'avons entendue, nos pères nous l'ont racontée, l'œuvre que tu as accomplie de leurs jours, aux temps **antiques**» (Ps. 44, 2)

Le terme hébraïque קָדֵם (Quedem) revêt deux dimensions, l'une géographique, l'autre historique.

* La racine Q. D. M. (ק. ד. מ.) signifie se précipiter, précéder, devancer, offrir l'hospitalité:

a- Se précipiter:

«...כֵּן קָדַמְתִּי לְבָרַח תְּרַשְׁיֶשָׁה» (יונה ד', ב').

«Aussi m'étais-je [Jonas] **empresé** de fuir à Tarsis» (Jonas 4, 2)

b- précéder, devancer:

«קָדַמוּ עֵינַי אֲשֶׁמְרוֹת לְשִׁיחַ בְּאֶמְרֹתֶיךָ» (תהלים קי"ט, קמ"ח).

«Mes yeux **devancent** les veilles [de la nuit], pour méditer ta parole» (Ps. 119, 148)

c- Offrir l'hospitalité:

« לְקִרְאֵת צִמָּא הַתִּיּוֹ מִיָּם יִשְׁבִּי אֶרֶץ תִּימָא בְּלִחְמוֹ קִדְמוֹ נִדְד » (ישעיה כ"א, י"ד).

«Vous, habitants du pays de Têma, portez de l'eau au-devant de ceux qui ont soif, **présentez** aux fugitifs le pain qu'ils réclament» (Isaïe 21, 14)

L'Orient est le lieu de la naissance de l'histoire. Les tout premiers rayons de lumière y font très tôt leur apparition, s'empresse d'éclairer le monde et invitent l'humanité à s'ouvrir à l'altérité. Cette lumière disperse progressivement l'obscurité de la nuit, nous permettant ainsi de marcher vers notre semblable. Le progrès technique et l'évolution des valeurs sociales sont tributaires du passé. C'est donc l'empreinte de l'histoire qui fonde l'identité du futur humain.

Si vous êtes intéressé(e) à une étude d'Hébreu biblique plus approfondie, vous pouvez me contacter,

Cordial Shalom,

Haïm Ouizemann

hebreubiblique@gmail.com